

DE PYTHAGORE A
MARCEL BATAILLON

A voir vivre Thomas More, écrit Erasme à Hutten, on reconnaît "Pythagoricum illum philosophum, qui vacuus animo per mercatum obambulans contemplatur tumultus vendentium atque ementium".¹ - le philosophe désintéressé, contemplatif jusque dans le tohubohu du marché ; spectateur même quand il déambule sur cette scène encombrée où vendeurs et acheteurs se démènent fiévreusement, il va sans idée derrière le tête, plein de curiosité mais franc de convoitise. Cette parabole nous vient de Dioscoride via Laërce, d'après Robert Joly (*Moreana* 29, p. 45). Erasme, toutefois, l'a trouvée dans les *Tusculanes* de Cicéron, qu'il utilise tout jeune dans l'*Antibarbari*, puis, en condensé, dans les *Apophtegmatata*. C'est ce qui ressort de l'essai délicieux de Marcel Bataillon sur "Erasme Conteur : folklore et invention narrative" dans *Mélanges Pierre Le Gentil* (Paris, SEDES, 1973). Un voleur s'ajoute ici aux "personnages fondamentaux" du marché : le vendeur, l'acheteur, le musard.

Tout en continuant de produire, M. Bataillon voit son excellence de toujours consacrée par des traductions. Une conférence qu'il fit en 1949 est parue en portugais dans *Revista de História* (São Paulo) 1974, 387-98 sous le titre de "Utopia e Colonização" : il y souligne (après son ami S. Zavala) l'importance des emprunts que fit Quiroga aux intuitions sociales de l'*Utopie* ; il note "l'étonnante coïncidence" (à moins de trois semaines près) entre l'exécution du juriste londonien et la *Relación* du juriste espagnol (24 juillet 1535) devenu évêque et père de son peuple. Une substantielle étude, empruntée au recueil lascasien que M. Bataillon publia en 1965, est incluse dans *Bartolomé De Las Casas in History*, ed. J. Friede and B. Keen (De Kalb, 1971), sous le titre de "The Clerigo Casas, Colonist and Colonial Reformer" (353-440). Elle porte sur l'étape "utopiste" de Las Casas, lorsque, entre sa conversion de 1514 et celle de 1522 (qui le conduirait à l'Ordre des Prêcheurs), le jeune "clerc" élabore un projet d'association entre Indiens libres et paysans espagnols : tel détail - l'emploi de *padre de la familia* pour désigner le chef d'une cellule sociale élargie - donne à croire que, dès 1517, il a lu le roman de More (pp. 384-85).

G. M.

1. *Allen* 4, ep. 999 du 23 juillet 1519

MOREANA 13 (1976)